



**Sitzungsniederschrift des
Gemeinderates
vom 30. November 2012 um 17.00 Uhr**

**Verbale di seduta del
consiglio comunale
del 30 novembre 2012 alle ore 17.00**

Sitzungsniederschrift Nr. 8/2012

Verbale di seduta n. 8/2012

Im Jahre zweitausendzweölf, am dreißigsten des Monats November um 17.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemiladodici, il giorno trenta del mese di novembre alle ore 17.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente	
Bürgermeister	Roland Pichler		Sindaco
Ratsmitglied	Hubert Bertoluzza		Consigliere
Ratsmitglied	Marcello Cembran		Consigliere
Ratsmitglied	Erich Debasi		Consigliere
Ratsmitglied	Marianna Frisinghelli		Consigliera
Ratsmitglied	Elmar Gabalin		Consigliere"
Ratsmitglied	Claudio Mutinelli		Consigliere
Ratsmitglied	Andrea Piccoli		Consigliere
Ratsmitglied	Richard Pichler		Consigliere
Ratsmitglied	Monika Psenner		Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 5 der Tagesordnung	Dr. Engelbert Schaller		Consigliere entra al punto 5 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	Stefano Sgarbossa		Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Luigi Tava		Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 5 der Tagesordnung	Thomas Winnischhofer		Consigliere entra al punto 5 dell'ordine del giorno

Abwesend entschuldigt		Assente giustificato	
Ratsmitglied	Raimund Ausserhofer		Consigliere
Ratsmitglied	Salvatore Daddezio		Consigliere
Ratsmitglied	Bruno Huez		Consigliere
Ratsmitglied	Kurt Kerschbaumer		Consigliere
Ratsmitglied	Ivan Sgarbossa		Consigliere
Ratsmitglied	Herta Zelger		Consigliera

In Anwesenheit des Generalsekretärs, Herrn **Dr. Johann Kreithner**.

Con la presenza del segretario generale, **dott. Johann Kreithner**.

Als Stimmzähler werden mit 12 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben die Gemeinderäte **Erich Debiasi** und **Marianna Frisinghelli** ernannt.

Quali scrutatori sono nominati con 12 voti favorevoli, espressi per alzata di mano i consiglieri comunali **Erich Debiasi** e **Marianna Frisinghelli**.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE
WERDEN BEHANDELT:**

**1. Feststellung und Annahme der
Sitzungsniederschrift vom 17. Oktober
2012**

Dr. Luigi Tava ersucht um Änderung seiner Intervention beim italienischen Text, bei Punkt 5 der Tagesordnung auf Seite 7, letzter Absatz:

Dott. Luigi Tava richiede chiarimenti in merito al conto costi e ricavi riguardante le spese in conto terzi e ricorda che per la gestione **di un impianto sportivo a rilevanza economica deve essere effettuato un appalto.** ~~di un impianto sportivo deve essere bandito un concorso. Nel caso di gestione di un impianto sportivo da parte di un'associazione, per esempio il calcio, si può continuare a stipulare una convenzione.~~

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 17. Oktober 2012 werden von Seiten der Gemeinderäte keine weiteren Einwände erhoben.

2. Genehmigung der 4. Bilanzänderung 2012

Der Bürgermeister erläutert die 4. Bilanzänderung 2012 und berichtet, dass der Rechnungsrevisor positives Gutachten erteilt hat.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 12 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 12 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat die 4. Bilanzänderung 2012, in der Kompetenzausstattung zu genehmigen.

**3. Genehmigung der 3. Fondsumbuchung
2012**

Der Bürgermeister erläutert die 3. Fondsumbuchung 2012 und berichtet, dass der Rechnungsrevisor positives Gutachten erteilt hat.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 12 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 12 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat die 3. Fondsumbuchung 2012, in der Kompetenzausstattung zu genehmigen.

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

**1. Verifica ed accettazione del verbale di
seduta del 17 ottobre 2012**

Dott. Luigi Tava chiede la modifica della sua intervento del testo italiano, al punto 5 dell'ordine del giorno, a pagina 7, ultimo comma:

Contro il verbale di seduta del 17 ottobre 2012 non viene sollevata alcun'altra obiezione da parte dei consiglieri comunali.

**2. Approvazione della quarta variazione di
bilancio 2012**

Il sindaco illustra la quarta variazione di bilancio 2012 e comunica che il revisore dei conti ha espresso parere positivo.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 12 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 12 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la quarta variazione di bilancio 2012 nella parte competenza.

**3. Approvazione del terzo storno di fondi
2012**

Il sindaco illustra il terzo storno di fondi 2012 e comunica che il revisore dei conti ha espresso parere positivo.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 12 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 12 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il terzo storno di fondi 2012 nella parte competenza.

4. Genehmigung der Abänderung des Programmes der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2012

Bürgermeister: Nachdem in der heutigen Sitzung des Gemeinderates die 4. Bilanzänderung 2012 und die 3. Fondsumbuchung 2012 genehmigt wurden, ist es erforderlich, das Programm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2012 in diesem Sinne abzuändern.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 12 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 12 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat das abgeänderte Programm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2012 zu genehmigen.

5. Auflösung des Müllentsorgungskonsortium der Gemeinden Auer, Tramin, Branzoll und Aldein mit Ablauf 31.12.2012 sowie Delegierung des Mülleinsammel- und Abfuhrdienstes der Gemeinde Auer an die Bezirksgemeinschaft Überetsch – Südtiroler Unterland mit Ablauf 1.1.2013

Bürgermeister: Das Müllentsorgungskonsortium der Gemeinden Auer, Tramin, Branzoll und Aldein wurde im Jahre 1986 gegründet. Gemäß Gesetzesdekret vom 6.7.2012, Nr. 95 muss das Konsortium innerhalb 31.12.2012 aufgelöst werden. Wir schlagen vor, den Mülleinsammel- und Abfuhrdienst des Restmülls mit Ablauf 1. Jänner 2013 an die Bezirksgemeinschaft Überetsch – Südtiroler Unterland zu delegieren. Der Vertrag mit der Firma Oberschmied Recycling GmbH für den Einsammel- und Abfuhrdienst bleibt bis zum 31.12.2014 bestehen.

Stefano Sgarbossa: Die von der Bezirksgemeinschaft Überetsch – Südtiroler Unterland ausgeübte Tätigkeit muss genauestens kontrolliert werden, um zu vermeiden, dass den Gemeinden zusätzliche Kosten auferlegt werden.

Claudio Mutinelli: Leider müssen wir diesen Schritt gehen.

4. Approvazione della modifica del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno finanziario 2012

Sindaco: poiché nella seduta del consiglio comunale odierna sono stati approvati la quarta variazione di bilancio 2012 ed il terzo storno di fondi 2012 è necessario modificare in tal senso il programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2012.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 12 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 12 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la versione modificata del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2012.

5. Scioglimento del Consorzio per la Raccolta e l'Asporto dei rifiuti solidi urbani dei comuni di Ora, Termeno, Bronzolo ed Aldino con decorrenza 31.12.2012 nonché delega del servizio di raccolta e asporto dei rifiuti solidi urbani del comune di Ora alla Comunità Comprensoriale Oltradige – Bassa Atesina con decorrenza 1.1.2013

Sindaco: Il Consorzio per la Raccolta e l'Asporto dei rifiuti è stato costituito nell'anno 1986. Ai sensi del Decreto Legge del 6.7.2012, n. 95 il Consorzio deve essere sciolto entro 31.12.2012. Proponiamo di delegare con decorrenza 1.1.2013 il servizio di raccolta e asporto dei rifiuti solidi urbani alla Comunità Comprensoriale Oltradige – Bassa Atesina. Il contratto con la ditta Oberschmied Recycling Srl per il servizio di raccolta e asporto dei rifiuti scade il 31.12.2014.

Stefano Sgarbossa: L'attività svolta dalla Comunità Comprensoriale Oltradige – Bassa Atesina è da controllare minuziosamente, per evitare che ai comuni vengano imposti ulteriori costi.

Claudio Mutinelli: purtroppo dobbiamo intraprendere questa strada.

Die Gemeinderäte Dr. Engelbert Schaller und Thomas Winnischhofer betreten den Sitzungssaal.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 14 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat das Müllentsorgungskonsortium der Gemeinden Auer, Tramin, Branzoll und Aldein mit Sitz in Auer, Hauptplatz 5, Rathaus, mit 31. Dezember 2012 aufzulösen und den Mülleinsammel- und Abfuhrdienst der Gemeinde Auer an die Bezirksgemeinschaft Überetsch – Südtiroler Unterland mit Ablauf 1. Jänner 2013 zu delegieren.

Mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis wird der diesbezügliche Beschluss unverzüglich vollstreckbar erklärt.

6. Transparenz – Genehmigung der Leitlinien betreffend die im Internet zu veröffentlichenden Daten im Sinne des Art. 4 des Regionalgesetzes vom 25.5.2012, Nr. 12

Bürgermeister: Im Sinne der Transparenzbestimmungen, gemäß Artikel 4 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 25.5.2012 sind die Gemeinden verpflichtet verschiedene Daten auf der Internetseite der Gemeinde zu veröffentlichen. Der Gemeindenverband hat eine Beschlussvorlage ausgearbeitet und den Gemeinden zur Genehmigung übermittelt.

Anschließend erläutert der Bürgermeister die einzelnen Punkte der Beschlussvorlage.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 14 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, im Sinne der Transparenzbestimmungen gemäß Art. 4 des Regionalgesetzes Nr. 2/2012 die vom Gemeindenverband vorgegebenen Daten, welche auf der Internetseite der Gemeinde www.gemeinde.auer.bz.it unter der Rubrik Transparenz zu veröffentlichen.

- **Allfälliges**

I consiglieri comunali dott. Engelbert Schaller e Thomas Winnischhofer entrano nell'aula delle sedute.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di sciogliere per i motivi citati nelle premesse il Consorzio per la Raccolta e l'Asporto dei Rifiuti dei comuni di Ora, Termeno, Bronzolo ed Aldino con sede ad Ora, piazza Principale 5, municipio, con decorrenza 31 dicembre 2012 e di delegare il servizio di raccolta e asporto dei rifiuti del comune di Ora alla Comunità Comprensoriale Oltradige – Bassa Atesina con decorrenza 1° gennaio 2013.

Con l'esito di votazione sopracitato la relativa deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

6. Trasparenza – Approvazione della direttiva concernente i dati da pubblicare sul sito internet, ai sensi dell'art. 4 della Legge Regionale del 25.5.2012, n. 12

Sindaco: ai sensi delle disposizioni in materia di trasparenza, secondo l'art. 4 della Legge Regionale nr. 2 del 25.5.2012, i comuni sono tenuti a pubblicare sul proprio sito internet diversi dati. Il Consorzio dei Comuni ha elaborato ed inoltrato ai comuni per l'approvazione un modello di delibera.

Di seguito il Sindaco illustra i singoli punti del modello di delibera.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di pubblicare ai fini delle disposizioni sulla trasparenza di cui all'art. 4 della Legge regionale n. 2/2012 sul sito internet del comune www.comune.ora.bz.it sotto la rubrica trasparenza i dati stabiliti dal Consorzio dei Comuni.

- **Varie**

Thomas Winnischhofer: Die Vermessungspunkte der Gemeindegrenzen zwischen den Gemeinden Auer und Aldein stimmen nicht überein. Es ist daher eine Überprüfung erforderlich.

Thomas Winnischhofer: i punti di misurazione dei confini tra i comuni di Ora e Aldino non corrispondono. Per questo motivo è necessaria un'analisi.

Um 17.30 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

La seduta termina alle ore 17.30.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Bürgermeister Il Sindaco
gez./f.to - Roland Pichler -

Der Generalsekretär Il Segretario generale
gez./f.to - Dr. Johann Kreithner -

